



# Mitterteicher

mit Veranstaltungskalender  
und Mitteilungen der Stadt Mitterteich

# Taferl



September 2014

Informationsblatt des Gewerbevereins Mitterteich e. V.

## Tolle Veranstaltungen im September! Mehr dazu im Innenteil

### Wir feiern 20 Jahre

Orthopädie Schuhtechnik  
Scheffler

vom 22. bis  
27. September 2014

10%  
bis  
40%  
Rabatt  
auf alle Schuhe



Scheffler  
GmbH

#### Aktionswoche:

**Dienstag, 23. 9.**

Kostenlose Fußberatung vom  
Orthopädie-Schuhtechniker-Meister  
Alexander Scheffler mit neuem  
elektronischen Fussmesssystem.

**Donnerstag, 25. und**

**Freitag, 26. 9.**

Kostenloses Venenmessen durch  
Fachpersonal

**Martin-Zehendner-Str. 5  
95666 Mitterteich · Tel. 09633/4760**

+++ Sehtest kostenlos +++



## OPTIK FRECH

Uhren-Optik-Schmuck

Vorstadt 10 95666 Mitterteich Tel. 09633 637

### Sommerschluss-Verkauf

Qualitäts-Fassungen ab **1,- €**

mehr als 200 verschiedene hochwertige  
Brillen-Fassungen für



1 Paar  
Gleitsichtgläser  
ab 159,- €

**SONNENBRILLE**  
mit Sehstärke Nur 39,- €



Fassungsbeispiele für 1,- €

+++ Kostenloser Sehtest +++ Kostenloser Sehtest +++

(\* ) Fassungsangebot gilt beim Kauf einer Brille mit Sehstärke. Gläser sph + - 6dpt cyl 3 - solange Vorrat reicht -



## Damit es später prächtige Äpfel gibt

Mitterteich. (jr) Pflege der Obstbäume am Radweg entlang des Schwalbachtwegs stand am Mittwochvormittag an. Der Obst- und Gartenbauverein hatte dazu seine Jugendlichen eingeladen. Die Obstbäume am Bahndamm wurden ausgemäht und verschiedene Pflegemaßnahmen durchgeführt. Der Leiter der Maßnahme, Peter Jacobey (3. von links) freute sich, dass die heuer im Frühjahr gepflanzten Obstbäume prächtig gedeihen. Allerdings, so Jacobey, wurde ein gepflanzter Kirschbaum gestohlen. Dies fanden die Jugendlichen gar nicht lustig, schließlich sollen die gepflanzten Obstbäume allen Bürgern Freude machen. Peter Jacobey kündigte an, die gepflanzten Bäume auch künftig



betreuen zu wollen, so dass in etwa zwei bis drei Jahren die ersten Früchte werden können. Aus den Früchten der Obstbäume soll dann Saft entstehen. Bei der Aktion am Mittwoch mit eingebunden waren OGV-Vorsitzende Marion Puchta (2. von links),

Ehrenvorsitzender Alfred Hecht (5. von rechts), sowie Jugendleiterin Iris Kick (3. von rechts). Alfred Hecht teilte abschließend mit, dass das Obstpressen in diesem Jahr am Samstag, 13. September starten wird. Anmeldungen bei ihm, unter Tel. 09633/676. Bild: jr

## Bayerischer Abend im Kommunbrauhaus

Mitterteich. (jr) Seit 150 Jahren gibt es das Kommunbrauhaus in der Vorstadt. Im Rahmen des Musiksommers lädt die Stadt Mitterteich für Freitag, 12. September zu einem Bayerischen Abend ins Kommunbrauhaus ein, Beginn ist um 20 Uhr, Einlass ab 19 Uhr. Zu Gast sind die „Böhmisch-Bayerischen Musikanten“ mit Leiter Armin Scharnagl. Für das leibliche Wohl ist mit frischen Mitterteicher Zoigl, sowie diversen Zoiglbrotzeiten bestens gesorgt. Eintrittskarten gibt es ab sofort in der Tourist-Info und in der Stadtverwaltung (Frau Rüth). Im Vorverkauf kostet der Eintritt fünf Euro, an der Abendkasse sieben Jahre.

## Modeboutique Ottlinger unter neuer Leitung

Mitterteich. (jr) Erneut eine Geschäftseröffnung am Unteren Markt. Jetzt erhielten die neu gestalteten schmucken Geschäftsräume der Modeboutique Ottlinger den kirchlichen Segen. Fast 35 Jahre lang führte Inge Ottlinger das Modegeschäft. Weitergeführt wird es jetzt

von Hanka Richter, sie bietet weiter sportlich elegante Damenoberbekleidung führender Markenhersteller an. In vierwöchiger Umbauzeit wurden das Innenleben der Modeboutique, sowie die Außenfassade auf den neuesten Stand gebracht, so dass sich jetzt das Einkaufen in einem



anspruchsvollen Ambiente wieder sehen lassen kann. Hanka Richter wünschte sich ein erfolgreiches Arbeiten, mit vielen zufriedenen Kundinnen. Die Glückwünsche der Stadt überbrachte 2. Bürgermeister Stefan Grillmeier, der sich freute, dass dieses Traditionsgeschäft fortgesetzt wird. Dank galt Vermieterin Despina Leichnam, für die Neugestaltung der Fassade, dass sich im Ensemble des Unteren Marktplatzes sehr

gut einreicht. Grillmeier überreichte ein Blumenpräsent der Stadt. Den kirchlichen Segen erteilten Kaplan Andreas Schinko und Pfarrer Martin Schlenk. Unser Bild zeigt (von links) Vermieterin Despina Leichnam, 2. Bürgermeister Stefan Grillmeier, Hanka Richter, Pfarrer Martin Schlenk, Lebensgefährte Günter Bossner, Kaplan Andreas Schinko und Tochter Nina Richter.

Bild: jr

*Ottlinger*

Neues Outfit  
Neues Gesicht  
Hanka Richter

**Neueröffnung**  
Wir freuen uns auf Sie!

MARCAUREL EXPRESSO

Modeboutique Ottlinger | Hanka Richter  
Unterer Marktplatz 3 | 95666 Mitterteich | Telefon 09633/3145

## „Eine einzigartige Ausstellung“

1900 Besucher bei Ausstellung „Geologische Wanderung durch Bayern“

Mitterteich. (jr) Vier Monate lang dauerte die Ausstellung „Geologische Wanderung durch Bayern“, die im Museum zu sehen war. Verbunden war damit auch die Sonderausstellung „Bodenschätze unserer Heimat“. Werner Männer (AK Heimatpflege) sprach von einer einzigartigen Ausstellung. „Wir konnten fast 1900 Besucher begrüßen, eine tolle Zahl“.

Männer freute sich über viele Besucher von auswärts, „die total erstaunt waren über eine hochwertige und informative Ausstellung im Museum Mitterteich. Als sie dann erfuhren, dass diese Ausstellung schon in München und Augsburg zu sehen war, staunten sich nochmal“. Männer, „dass was hier gezeigt wurde, war einmalig“ und dankte dem Landesamt für Umwelt für eine herausragende Ausstellung. „Wir haben Heimatkunde vor Ort geleistet“, sagte Männer und verwies darauf, dass stets jemand vom Arbeitskreis Heimatpflege oder der Museumsleitung anwesend war. Leider wurde die Ausstellung von den Schulklassen aus der Region, die alle eingeladen waren, nicht so gut angenommen. Lediglich die Mitterteicher Schulen waren mit ihren Klassen gekommen. Insgesamt besuchten 320 Schülerinnen und Schüler die Ausstellung. Die Schüler hatten freien Eintritt, dank der Unterstützung der heimischen Banken und des Basaltwerk Steinmühle. Weiterer Dank galt den drei Geo-



Kleine Präsente gab es zum Abschluss der Ausstellung „Geologische Wanderung durch Bayern“ für die Verantwortlichen, die Ausstellung wurde von 1900 Menschen im Museum Mitterteich besucht. Im Bild, die Menschen hinter der Ausstellung, (von links) mit Werner Männer, Bürgermeister Roland Grillmeier, Dr. Andreas Peterek, Stefan Meier, Roland Fuchs, Gerhard Schmaus, Angela Scharnagl, Dr. Johann Rohrmüller, Ferdinand Wagner und Thomas Pürner. (jr)

park-Rangerinnen. Sie haben das Erleben der Ausstellung für die Kinder auf eindrucksvolle Art ermöglicht. „Sie beließen es nicht nur bei Erklärungen, sondern sie machten Unterricht und forderten die Kinder“, sagte Männer. Zum Dank gab es für die Geoparkrangerinnen Angela Scharnagl, Sonia Schmid und Christine Roth ein „Hankerl“. Weiterer Dank galt dem Geopark Bayern-Böhmen, mit Dr. Andreas Peterek, für die hervorragende Ausstattung der Ausstellung. „Das war uns eine sehr große Hilfe“. Weiterer Dank galt Karl Haberborn, der frühere Bürgermeister und Landrat hat sich besonders bei der Ausstellung „Bodenschätze unserer Heimat“ eingebracht. „Viele seiner Ideen sind da mit eingeflossen und er hatte auch die Idee mit den begleiten-

den Vorträgen“. Die fünf Vorträge wurden von insgesamt 200 Menschen besucht, freute sich Männer über das Interesse. Weiterer Dank galt den Mineraliensammlern, allen voran Stefan Meier. Die Steinfunde in den Vitrinen begeisterten die Besucher immer wieder aufs Neue. Die Besonderheit, viele der Bodenschätze kamen aus Mitterteich und der Region. Nicht ganz die erwartete Resonanz fand eine Goldsuchaktion, wobei wiederum die Schulen und Kindergärten eingeladen waren. Abschließend dankte Werner Männer für eine tolle Gemeinschaftsaktion, „ein Jahr Vorarbeit für die Ausstellung haben sich gelohnt“. Abschließend machte Männer auf die nächste große Ausstellung aufmerksam, die jetzt im Herbst stattfinden wird. Dann geht es um

150 Jahre Kommunbrauhaus, 150 Jahre Bahnhofstraße und 150. Geburtstag des ehemaligen Reichspostministers Dr. Karl Stingl. Zu diesen Themen erscheint im September ein eigenes Buch. Bürgermeister Roland Grillmeier dankte dem Arbeitskreis Heimatpflege für eine bedeutende Ausstellung und freute sich über die hohe Besucherzahl. Ausdrücklich dankte er Werner Männer, der viel Herzblut und Zeit opferte.

## Stiftlandtag der Evangelischen Kirchengemeinden

Mitterteich. (jr) Der traditionelle Stiftlandtag der Evangelischen Kirchengemeinden findet am Sonntag, 21. September in Mitterteich statt. Der Tag steht unter dem Motto „Ich will dich segnen und Du sollst der Segen sein“. Beginn ist um 8.45 Uhr im Gemeindehaus, im Anschluss ist ab 9.30 Uhr eine Andacht mit Diakon Fritz Lieb in der Christuskirche. Um 10 Uhr starten die Workshops. Um 11.30 Uhr ist Mittagessen. Beendet wird der Stiftlandtag um 13 Uhr mit einem Gottesdienst in der Christuskirche, mit Beiträgen der einzelnen Workshops und dem Angebot der persönlichen Segnung. Die Gläubigen der Kirchengemeinden Mitterteich, Wiesau, Waldsassen und Tirschenreuth sind dazu herzlich eingeladen.

Sonnenschutz

Insektenschutz

Markisen

Raum & Polster

Die besondere Raumausstattung

Raum & Polster

95666 Mitterteich

Großbüchlberg Str. 7  
Tel. 0 96 33 / 92 39 49  
Fax: 0 96 33 / 92 39 50

E-Mail: raumundpolster@web.de

Männl  
Ihr Holzofenbäcker

**Unser September-Angebot!**

**3 Herzlsemmel**

**0,79**

Angebot gültig im September 2014  
am Unteren Markt 10 und Steinmühle 30

## Sparkasse hat ein Herz für die Tafel

2500 Euro Spende für den Kauf eines Kühlwagens für die Mitterteicher Tafel

Mitterteich. (jr) Ein Herz für die Mitterteicher Tafel hat die Sparkasse Oberpfalz Nord. Auf Vermittlung von Verwaltungsratsvorsitzenden Landrat Wolfgang Lippert und Bürgermeister Roland Grillmeier unterstützt das Bankinstitut die Mitterteicher Tafel, für den Kauf eines Kühlwagens mit einer Spende von 2500 Euro. Der Kauf des Kühlwagens war notwendig geworden, „weil die Kühlkette nicht mehr unterbrochen werden darf“, sagte Tafel-Vorsitzende Hannelore Bienlein-Holl.

Sogar die Sonne strahlte, als am Mittwochvormittag die Spitzen der Sparkasse Oberpfalz Nord der Tafel einen Besuch abstatteten. Landrat Wolfgang Lippert betonte den hervorragenden Ruf, den die Mitterteicher Tafel in der Bevölkerung genießt. „Wir brauchen die Tafel weiterhin, leider“, wie der Landrat ergänzte. Nach den Richtlinien darf bei der Lieferung



Freuten sich mächtig über die 2500 Euro, die die Sparkasse Oberpfalz Nord der Mitterteicher Tafel zur Verfügung stellte. Unterstützt wurde damit der Kauf eines gebrauchten Kühlwagens, der dringend notwendig geworden war. Unser Bild zeigt (von links) Schatzmeister Gerhardt Höhn, Hannelore Bienlein-Holl, Landrat Wolfgang Lippert, Sparkasse-Vorstandsvorsitzender Ludwig Zitzmann und 3. Bürgermeister Ernst Bayer. (jr) Bild: jr

von Fleisch- und Wurstwaren die Kühlkette nicht unterbrochen werden. Der Kauf des gebrauchten Kühlwagens war also dringend erforderlich. „Wir haben den Hilferuf der Tafel gehört“, sagte der Landrat und überreichte mit Vorstandsvorsitzenden Ludwig Zitzmann eine Spende in Höhe von 2500 Euro. Aus-

drücklich dankte der Landrat der Tafel und seinen ehrenamtlichen Kräften für ihr herausragendes Engagement. Tafel-Vorsitzende Hannelore Bienlein-Holl dankte dem Landkreis, der Stadt Mitterteich und der Sparkasse für wiederholte Unterstützung in wichtigen Tafel-Angelegenheiten. „Das gespende-

te Geld und unsere Arbeit kommt den Menschen der Region zugute“, verwies sie auf selbstloses Engagement der Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern.

Sparkasse-Vorstandsvorsitzender Ludwig Zitzmann war überzeugt, dass Handlungsbedarf bei der Tafel gegeben war. Sein Institut habe deshalb gerne den Vorschlag von Landrat Wolfgang Lippert und Bürgermeister Roland Grillmeier aufgegriffen und sich großzügig gezeigt. „Wir helfen gerne, wenn es uns möglich ist“, sagte Zitzmann. Den Dank der Stadt Mitterteich überbrachte 3. Bürgermeister Ernst Bayer, der betonte, „die Tafel ist uns schon wichtig, wenngleich ich bedauere, dass wir darauf angewiesen sind“. Sein Dank galt Hannelore Bienlein-Holl und ihrem Team, für ihre aufopferungsvolle Arbeit. Tafel-Schatzmeister Gerhardt Höhn berichtete von 1100 notierten Tafel-Abholern. Die Investition in den Kühlwagen nannte er dringend notwendig.

Feines von A ->  
**ACHATZ**  
Weinhandel

Weinhandel  
Weinberatung  
Präsente  
Spirituosen- und  
Likörspezialitäten

Sekt und Champagner  
Zotter-Schokoladen  
Lindt-Schokoladen und  
Lindt-Pralinen

Kolpingstr. 2a  
Eingang Karolinenstraße  
95652 Waldsassen Tel. 09632/1386 Fax 09632/1081

Maler **BLECHINGER**

Farben  
Tapeten  
Bodenbeläge  
Wärmedämmung  
Fassadengestaltung

**Ihr Meisterbetrieb  
für die perfekte Fassade!**

Großensterzer Str. 33, 95666 Mitterteich, Tel. 09633/570, [www.maler-blechinger.de](http://www.maler-blechinger.de)

Industrie-  
verpackungen **Weck** Sägewerk  
seit 1889

Verpackungen  
Kisten  
Paletten  
Bauholz  
Schnittholz  
Hobelware

flexibel · kompetent · natürlich

**Casa Vario GmbH**

Zimmerei  
Holzbau  
Holzrahmenbau  
Innenausbau

Individuelles aus Holz

Königshütte 9 - 12 • 95666 Mitterteich  
Tel. 09633/9210-0 • Fax 09633/9210-20  
[www.weck-holz.de](http://www.weck-holz.de) • [info@weck-holz.de](mailto:info@weck-holz.de)  
[www.casa-vario.de](http://www.casa-vario.de) • [info@casa-vario.de](mailto:info@casa-vario.de)

**Kosmetikboutique**  
Neu  
in Ihrem Fachgeschäft  
**SAX-Kosmetik**

Diese australische Kosmetik beruht darauf,  
die natürliche Schönheit der Frau zu betonen.

Testen Sie die pflegenden Inhaltsstoffe und Texturen.  
Sie werden begeistert sein!

Ich berate Sie gerne!

Ich freue mich auf Ihr Kommen.  
A. Kamm | Dr.-Karl-Stingl-Straße 10 | 95666 Mitterteich

# Veranstaltungs- Vorschau



## Stadt Mitterteich

**12. 9. 2014, 20.00 Uhr, Bayerischer Abend**

mit den Bayer. Böhmischen Musikanten  
im Kommunbrauhaus – Kartenvorverkauf Tourist-Info Mitterteich

**28. 9. 2014, Kommunbrautag**

ab 10.00 Uhr musikalische Unterhaltung in den Zoiglstuben

**28. 9. 2014, Michaelimarkt**

## Seniorenbeirat

**9. 9. 2014 um 14 Uhr, Basteln für Senioren im Betreuten Wohnen der AWO.**

Alle Interessierten sind dazu wieder recht herzlich eingeladen.

Anmeldung nimmt wieder die AWO unter 09633/3888 entgegen.

Wer einen Fahrdienst benötigt, soll dies bitte bei der Anmeldung mit angeben.

**Sibyllenbadfahrt für Senioren am 10. September**

**Abfahrt um 8.30 Uhr** am Unteren Marktplatz, Zustieg beim Hedwigsheim und in der Tirschenreuther Str. (Bushaltestelle) möglich.  
Anmeldung in der Stadtverwaltung bei Martina Rüth 09633/89-110

## Museum Mitterteich

Porzellan – Glas - Handwerk

**Sonderausstellung vom 16. August – 26. Oktober**

**Historische Bierkrüge aus Hirschau und Mitterteich**

## Mehrgenerationenhaus – Marktcafé

**6. 9. 2014, 19.00 Uhr, „Bayrisch-Spanischer Abend“**

Musik: Reiner Artmann & Hubert Gleißner,

Eintritt bis 14 J. frei / VVK: 7,-€ / Abendkasse: 8,-€

Einlass ab 18.00 Uhr, für Ihr leibliches Wohl wird gesorgt.

**14. 9. 2014, 9.30–13.00 Uhr, „Brunch“ – Großes Buffet mit kalten und warmen Speisen.**

Bis 4 Jahre frei / 5 bis 12 Jahre: 7,-€ / Ab 13 Jahren: 14,-€

**14. 9. 2014, das Marktcafé hat Nachmittag geschlossen.**

**20. 9. 2014, Der Cheddleton-Club lädt zum „Englischen Abend“ mit Buffet**

**Alleinerziehendentreff am Sonntag, 28. September um 9.30 Uhr im Mehrgenerationenhaus. Info bei Ursula Siller 09633 3351**



## 15% Rabatt

### für 1. Klasse Schultaschenset

modische Schulrucksäcke, Sporttaschen,  
Schüleretui und Schlammpermäppchen,  
sowie sämtliche Schreibwaren und Schulbedarf

**Bei uns werden Sie fachmännisch bedient!**



# Kaufhaus ZETTLER

Ihr persönliches Fachgeschäft

Mitterteich, Oberer Markt 20

Tel. 0 96 33/12 59

## SP: Dieter Heller

### ELEKTROFACHGESCHÄFT

SAT-TECHNIK

Egerer Straße 4 · 95652 Waldsassen

Telefon 0 96 32 / 85 52 · Fax 28 42

www.servicepartner.de



WIR VERKAUFEN

- Listenbauholz
- Schnittholz
- Terrassendielen
- Dachlatten
- Rauhspund
- Hobelware
- jeglicher Art von Holzbefestigungsmaterial

- Trockenbau
- Holzfassaden
- Montagen rund ums Haus
- Verlegen von Terrassen- und Balkonbelägen

HECHTL | Leugaserstraße 15 | 95676 Wiesau | Tel: 09634 91 55 55



im Alten Forstamt

Öffnungszeiten

für KLEINTIERE  
MITTERTEICH

Tierärztliche Praxis  
für Kleintiere

Mo	Di	Mi	Fr	10-12 Uhr
Mo	Mi	Do		16-18 Uhr
Samstag				10-11 Uhr

und nach Vereinbarung

**Dagmar Schmidt** ☎ 09633-400991

Marktredwitzer Straße 8

Röntgen, Ultraschall, Labor, Operationen u. Innere Medizin  
Zahnbehandlung, Erziehungsberatung, Kurzzeitpflege u.v.m.

## Gut-Holz-Damen Dritte beim Cup der Champions

Mitterteich. (jr) Hervorragend schlugen sich die Damen von Gut-Holz Mitterteich, beim Cup der Champions in Marktoberdorf (Allgäu). Durch den Gewinn der Meisterschaft in der A-Klasse und den KVOO-Pokalsieg hatten sich die Keglerinnen für diesen Cup qualifiziert. Beim Cup der Champions erreichten die Damen (von links) mit Sandra Weiß, Anni Meier, Patrizia Schwägerl und Nadine

Dreßel einen ausgezeichneten dritten Platz. Gut-Holz-Vorsitzender Markus Riedl gratulierte jetzt bei der Saisonabschlussfeier den Damen zu dieser herausragenden Leistung. Riedl sprach von einem der erfolgreichsten Jahre in der Vereinsgeschichte. Herausragend beim Cup der Champions war Anni Meier, die 474 Holz zum Gesamtergebnis von 1686 Holz beisteuerte.

Bild: jr



## Gastronomische Bereicherung mit Restaurant „Mythos“

Mitterteich. (jr) Ab sofort täglich geöffnet hat das griechische Spezialitätenrestaurant „Mythos“ am Unteren Marktplatz 11. Wirt Anthimos Kotsekoglou (erste Reihe links) und seine Frau Argyroula Gkoloni (rechts neben ihm), sowie seine beiden Kinder Dimitra und Kyriakos wollen ab sofort die gastronomische Szene am Unteren Marktplatz beleben. Sowohl im Innenbereich des Lokals, als auch im Außenbereich bieten sie die Vielfalt der griechischen Küche an. Typische Vorspeisen, herzhaft Hauptgerichte und süße Desserts gibt es in großer Vielzahl. Dazu gibt es täglich frisches Speiseeis, aus eigener Herstellung. Anthimos Kotsekoglou, übrigens ein gebürtiger Tirschenreuther, kann auf eine große gastronomische Erfahrung verweisen. Früher führte er mit großem Erfolg den „Kegelwirt“ bei der Tennishalle in Mitterteich und ist seit dieser Zeit in der gastronomischen Szene kein Unbekannter. Seine Eltern wohnen heute noch in Mitterteich, so dass es für ihn die Rückkehr zu heimatlichen Wurzeln ist. „Wir geben unser Bestes“, versprach Anthimos Kotsekoglou. Den kirchlichen Segen spendeten Kaplan Andreas Schinko (rechts) und Pfarrer Martin Schlenk (hintere Reihe links). Pfarrer Schlenk outete sich dabei als Anhänger der griechischen Men-



talität und Gastfreundschaft. Der Geistliche sprach von einer Bereicherung der Mitterteicher Gastronomie. Bürgermeister Roland Grillmeier (hintere Reihe 2. von links) freute sich, dass die Gastronomie am Unteren Markt neu belebt wird. „Die Familie Kotsekoglou versteht ist gas-

tronomisches Handwerk. Ihr gehört zu Mitterteich, ihr seid hier bestens bekannt“, sagte der Bürgermeister. Grillmeier freute sich, dass am Unteren Markt ein gastronomisches Eck entstanden ist. „Wir als Stadt arbeiten daran, dass auch das Umfeld attraktiver wird, mit nationaler und internationaler Gastronomie“. Grillmeier gratulierte zur Eröffnung mit dem Stadtwappen. Weitere Glückwünsche gab es von Vermieter Rainer Schels (hintere Reihe 2. von rechts), der ebenfalls von einer Aufwertung der Mitterteicher Gastronomie sprach.

Bild: jr

**RESTAURANT**

*Mythos*

**Griechische Spezialitäten**

**Öffnungszeiten:**  
 Montag - Sonntag 11.00 - 14.30 Uhr,  
 17.00 - 22.30 Uhr  
 Montag Ruhetag (1.Okt. - 15. April)

**95666 Mitterteich - Unterer Marktplatz 11**  
**Telefon 09633/4005131**

## „Der Bierkrug in schönen Stunden“

Ausstellung über Historische Bierkrüge eröffnet – 230 Bierkrüge sind im Museum zu bewundern

Mitterteich. (jr) „Ein anständiger Bierkrug ist gedeckelt, oder man nimmt den Bierkrug nur in schönen Stunden zur Hand“, all diese Weisheiten gab es zur Eröffnung der Sonderausstellung „Historische Bierkrüge aus Hirschau und Mitterteich“, im Museum. Pfarrer Klaus Haußmann, einer der Leihgeber der Ausstellung, hatte vieles zu erzählen. Die Ausstellung ist zu den herkömmlichen Öffnungszeiten noch bis zum 26. Oktober geöffnet.

Für das Museumsteam hieß Maria Kunz die zahlreichen Gäste der Eröffnung willkommen. Charakteristisch seien die „gelben Krüge“, die nahezu überwiegend in Hirschau hergestellt wurden und bayernweit verbreitet sind. Michael Popp, aus Nürnberg, führte in die Ausstellung ein. Dabei betonte er seine verwandtschaftlichen Bande zu der Gründerfamilie der Hirschauer Steingutfabriken, zur Familie Dorfner. Ausführlich schilderte Michael Popp das Entstehen und Fortführen der Steingutfabrik Dorfner, die 1826 gegründet wurde. Dabei wurde nicht gekleckert, sondern geklotzt. Die Hirschauer Steingutfabriken, ab 1894, waren es zwei, waren die größten in



Mit dem „Mitterteicher Zoiglstern“ dankte 2 Bürgermeister Stefan Grillmeier (links) den Leihgebern Dieter Hoffmann, Pfarrer Klaus Haußmann und Michael Popp (von rechts). (jr)

der Oberpfalz. Popp berichtete von Hunderttausenden solcher Bierkrüge, deren Ursprung Hirschau ist. Typisch seien vor allem die „gelben Bierkrüge“, wenn auch in verschiedenen Tönungen. Bis heute erhalten haben sich vor allem die Zierkrüge, die mit verschiedenen Bildmotiven verziert wurden. Popp berichtete, dass die jetzige Ausstellung eine ganze Menge über das 19. Jahrhundert, deren Wirtshauskultur und über die zunehmende Reisebegeisterung erzählt. Als die wahren Champions der Bierkrug-Sammlerleidenschaft bezeichnete er Pfarrer Klaus Haußmann und Dieter Hoffmann, die jeweils mehrere hundert Steinbierkrüge ihr Eigen nennen.

In seiner launigen Rede nannte Pfarrer Klaus Hauß-

mann den Bierkrug ein interessantes und buntes Thema, aber keinesfalls ein trockenes Thema. Pfarrer Haußmann ist in der Region kein Unbekannter. Er war 17 Jahre Pfarrer in Friedenfels, „dies war meine bisher schönste Zeit“ und ist seit vier Jahren Pfarrer in Ammerthal. Pfarrer Klaus Haußmann, ein gebürtiger Amberger, zeigte sich als Kenner der Materie. In der Mitterteicher Ausstellung werden 230 Bierkrüge aus den Jahren 1826 bis 1935 gezeigt. Typisch für den damaligen Bierkrug ist der Humpen, seit wann es ihn gibt, ist nicht so bekannt. Pfarrer Haußmann wusste aber, dass es den Bierkrug seit den 16. Jahrhundert gibt. Hergestellt wurden dieser aus Keramik, Steingut, Ton und Porzellan. Erfunden wurde das Steingut

in England. Pfarrer Haußmann wusste zudem, dass es früher für Frauen und Kinder eigene Krüge gab. „Auch Kinder erhielten damals ein Bier, da machte man sich keine Gedanken. Heute wäre dies ein absolutes No go“. Pfarrer Haußmann zeigte sich sicher, „in Deutschland gibt es mehr Bierkrüge als Deutsche. Ich bin mir sicher, in jedem Haushalt stehen bis zu zwanzig Krüge herum“. „Und sind wir doch ehrlich, wer in München ins Hofbräuhaus geht, der bringt einen Bierkrug als Andenken mit nach Hause. Dies war früher so und so ist es auch heute noch“. Bier-



Historische Bierkrüge aus der Region, von der Brauerei Höl.

(jr)Bilder: jr

krüge, so der Geistliche, sind auch heute noch das beliebteste Jubiläumsgeschenk, sei es bei Feiern in einem Verein, oder zu bestimmten Anlässen. 2. Bürgermeister Stefan Grillmeier nannte die Ausstellung etwas ganz Besonderes. „Bierkrüge in dieser Vielfalt gab es in Mitterteich noch nicht zu sehen“. Kurz erinnerte er an die Brautradition in Mitterteich, begründet mit den Zoiglbrauereien und der Brauerei Höl, die hier Braurecht genießen. Weiter erinnerte Grillmeier daran, dass die Ausstellung an historischer Stätte stattfindet, dort wo einst auch Porzellankrüge hergestellt wurden. Dank galt den drei Leihgebern Michael Popp, Pfarrer Klaus Haußmann und Dieter Hoffmann, sie erhielten einen „Mitterteicher Zoiglstern“. Abschließend hoffte der Bürgermeister auf viele Besucher.

# Theater Konzerte

TIRSCHENREUTH

DIE KULTUR VOR DER HAUSTÜR

**Kriminalkomödie „Bella Donna“**  
Samstag, 11. Oktober 2014, 19.30 Uhr

**Musikmärchen „Der Nussknacker“**  
Freitag, 5. Dezember 2014, 19.30 Uhr

**Neujahrskonzert „Stage and Set“**  
Freitag, 2. Januar 2015, 19.30 Uhr

**Klassikkonzert**  
Freitag, 8. Mai 2015, 19.30 Uhr  
Alle Veranstaltungen im Kultur- und Veranstaltungszentrum Kettelerhaus Tirschenreuth

**Ballett „Schwanensee“**  
Sonntag, 7. Juni 2015, 20.00 Uhr  
(Fahrt ins Theater Hof – mit Busservice!)

Die Abonnement-Preise betragen:

Sperrsitz	50,- €
1. Platz	45,- €
2. Platz	37,- €
3. Platz	30,- €

*zusätzlich 10,- € für die Busfahrt nach Hof*

Abonnement

Alle fünf Stücke können Sie im „Paket“ kaufen. Ein Abonnement bietet Ihnen folgende Vorteile:

- Einen festen Platz!
- Kein aufwendiger Einzelkauf!
- Günstiger Gesamtpreis!
- Übertragbar auf andere Personen!

Information und Aboververkauf:

Tourist-Info/Stadtmarketing der Stadt Tirschenreuth  
Regensburger Straße 6, 95643 Tirschenreuth  
Telefon (09631) 600248 • Telefax (09631) 300754 • E-Mail: theater@stadt-tirschenreuth.de  
Einzeltickets erhalten Sie online unter [www.okticket.de](http://www.okticket.de) oder in den zahlreichen Vorverkaufsstellen.

Schöner lesen

St. Peter Buchhandlung

Lebenshilfe Tirschenreuth

St.-Peter-Straße 38    Tel. 0 96 31 / 72 00  
95643 Tirschenreuth    Fax 0 96 31 / 720 222  
[www.st-peter-buchhandlung.de](http://www.st-peter-buchhandlung.de)



## Beach-Feeling vor dem Marktcafe

Besucher trotzten dem Regenwetter – Tolles Flair

Mitterteich. (jr) Selbst durch Regenschauer und dunkle Wolken ließen sich die Besucher des „Beach am Markt“ nicht vertreiben. Vielmehr sorgten die Regentropfen für ein gewisses Beach-Feeling für außen, für das Innere sorgten die Besucher selber. Lob gilt dem elfköpfigen Mehrgenerationenhaus-Team, die mit guter Laune für einen tollen Abend sorgte. Unter den Gästen auch 2. Bürgermeister Stefan Grillmeier, der sich sogar als Servicekraft einen Namen machte.

Marktcafe-Leiterin Karin Buchmann, ihre Stellvertreterin Kerstin Hankl und das ganze MGH-Team hatten zur Feier des Tages ihre Strohhüte ausgegraben. Schon daran waren die fleißigen Helferinnen und Helfer der Nacht zu erkennen. Wieder war der Platz zwischen dem Mehrgenerationenhaus und der Stadtpfarrkirche als Fest- und Eventplatz auserkoren. Sonnenschirme schützten nicht nur vor großer Hitze, son-



Die Tanzgruppe „X-Dream“ versuchte wenigstens tänzerisch etwas Sommerfeeling in den Markt zu bringen, was ihnen auch gelang. (jr) Bilder: jr

dern auch vor Regentropfen, dies erlebten die Besucher am Samstagabend wieder einmal hautnah. Dazu sorgte die Musik von DJ Robwell für gute und oftmals auch laute Unterhaltung. Wenn wieder einmal ein schauer niederging, rückten die Besucher enger zusammen, oder verkrochen sich in das Innere des Marktcafes. Kaum war der Regen wieder weg, rückten fleißige Damen des Mehrgenerationenhauses an und trockneten die Bänke und Tische ab und weiter ging es. Derweil hatte auch „Schöffels mobile Bar“ geöffnet, die eigens die weite Reise aus dem oberfränkischen Marktredwitz nach Mitter-

teich angetreten hatte. Dort gab es frisch gemixte Cocktails aller Farben und Wünsche, mit und ohne Alkohol. Aufregend die Drinks, mit der die Genießer der Cocktails zumindest innerlich die Sonne genießen konnten. Ein weiterer Höhepunkt und Blickfang der Auftritt der Tanzgruppe „X-Dream“ vom Verein „Gaudiwurm“, unter der Leitung von Ilona Gruber. Die Mädels hatten eigens einen Sommertanz kreiert, dessen Uraufführung sie den Besuchern präsentierten. Zwar prasselte der Regen auf die Mädchen nieder, dies jedoch tat ihrer Freude keinen Abbruch. Kurz ein toller Abend, der freilich unter den

## Saftpressen in Mitterteich ab 13. 9.

Die Saftpresse des Obst- und Gartenbauvereins in der Hübtleichstr., gegenüber Glapor, ist am Samstag, den 13. 9. zum ersten Mal in Betrieb. Der Saft wird auf Wunsch pasteurisiert und in Bag in Box abgefüllt. Die weiteren Presstermine sind jeweils am Samstag, voraussichtlich bis Freitag, den 31. 10. geplant.

Wer kein Obst hat, kann haltbaren Mitterteicher Saft aus Beständen des Obst- und Gartenbauvereins käuflich erwerben.

Anmeldung zum Saftpressen jeweils bis spätestens Donnerstag, nähere Infos unter 09633/676, Alfred Hecht.

Wetterkariolen litt. Sommerfeeling war so natürlich kaum zu entdecken, höchstens in den Herzen der Besucher, die gute Laune zum miesen Wetter machte.

## Ware rund ums Kind

Leonberg. (jr) Die Krabbelgruppe Leonberg lädt für Samstag, 27. September, von 13 bis 15 Uhr, zu einem Kinderbasar ins Jugendheim nach Leonberg ein. Angeboten werden Kinderwinterbekleidung in allen Größen, Umstandskleidung, Baby-Ausstattung (Bettchen usw.), Kinderwagen, Spielsachen und Kinderfahrzeuge. Abgabetermin ist Freitag, 26. September, in der Zeit von 15.30 bis 17 Uhr. Abgeholt werden kann die übrig gebliebene Ware am Samstag, 27. September von 17.30 bis 18 Uhr. Während des Basars gibt es Kaffee und Kuchen. Weitere Infos bei Birgit Rüh, Tel. 09633/91329, oder Carola Wölfel, Tel. 09633/923904.



FENSTER · ROLLLADEN · TÜREN · MARKISEN  
INSEKTENSCHUTZ · WINTERGÄRTEN · SONNENSCHUTZ  
KUNDENDIENST

95692 Konnersreuth, Gesteiner Straße 59  
Tel. 09632/92310-0, Mobil 0171/8179547

**Besuchen Sie unsere Ausstellungsräume**

**GROKE HAUSTÜREN MIT TOP-AUSSTATTUNG UND TOP-WÄRMEDÄMMUNG!**



**ALL-INCLUSIVE-2**  
Haustüre mit Top-Wärmedämmung - eiskalt kalkuliert  
**EXPRESS-2014**  
Kleine Preise - erstklassige Qualität - kurze Lieferzeit  
info@rollo-raab.de • www.rollo-raab.de

*Wir gestalten Momente für die Ewigkeit*

**Geli's Fotostudio**

*Waldsassener Str. 1*  
**95666 Mitterteich**  
*Tel. 09633/1416*  
[www.gelis-fotostudio.de](http://www.gelis-fotostudio.de)



*Jeder hat eine Schokoladenseite!*

*Viele Angebote speziell für den Schulanfang!*  
*Wir wünschen allen ABC-Schützen viel Spaß in der Schule!*

# KOMPLETTBRILLE

Fern-oder Lesebrille **188,-\***  
 Gleitsichtbrille **288,-\***

Abb. west.ig © www.factalia.com



EMPORIO ARMANI



D&G



POLO  
RALPH LAUREN  
EYEWEAR

KOMPLETTPREIS mit Zeiss Markengläsern  
 mit **Superentspiegelung, Hartschicht und  
 Lotus-Schicht.** Bis zum 31.08.2014 !



\*Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers für Deutschland:  
 Einstrahlenbrille (Fern- oder Lesebrille) 326.20 €

**Sie sparen jetzt 138.20 €.**

\*Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers für Deutschland:  
 Gleitsichtbrille 581.60 €

**Sie sparen jetzt 293.60 €.**

\* High-Tech-Kunststoffgläser bis sph +4/-6 dpt cyl +2 dpt  
 2 Jahre Garantie und Versicherung  
 6 Monate Verträglichkeitsgarantie  
 Nicht mit Gutschein- oder Rabattaktionen kombinierbar.  
 Nur solange Vorrat reicht. **Gültig bis 31. August 2014**

**Kostenloser Sehtest inklusive.**

**Wegen großer Nachfrage  
 bis zum 30. September 2014  
 verlängert!**

394  
 014



**WOLFSEGGGER**

Schärfe. Brillanz. Zeit.

Prinz-Ludwig-Str. 27 - 95652 Waldsassen - Tel. 0 96 32/7 77 - Fax 47 77

wolfsegger@t-online.de - www.wolfsegger.net

Mo. - Fr. 9 - 12 u. 14 - 18 Uhr / Sa. 9 - 12.30 Uhr



Layout: Hamisch & Cbis - www.rc-design-bayreuth.de



Find us on  
 Facebook

**20 Jahre**

## Weihbischof Florian Wörner kommt

Konnersreuth. (jr) Hoher Besuch für die Katholische Pfarrgemeinde Konnersreuth. Zum 10. Großen Gebets-tag für die Seligsprechung der Therese Neumann, am Donnerstag, 18. September, kommt diesmal der Augsburger Weihbischof Florian Wörner (Bild). Der gebürtige Garmisch-Partenkirchner ist seit zwei Jahren Weihbischof der Diözese Augsburg. Höhepunkt am 18. September ist ein feierliches Pontifikalamt um 19 Uhr in der Pfarrkirche, zu dem sich eine ganze Reihe hoher kirchlicher Würdenträger angekündigt haben. Musikalisch wird die Feier vom Kirchenchor Konnersreuth, Leitung Matthias Schraml, umrahmt. Um 18.40 Uhr gibt es einen Kirchenzug mit den Konnersreuther Vereinen und der Jugendblaskapelle, der im Anschluss den



Weihbischof und die Priester vom Pfarrhof abholen wird. Nach dem Gottesdienst ist feierliche Lichterprozession ans Resl-Grab, im Anschluss Rückmarsch zum Theresienbrunnen, dort endet die Feier. Vor dem Gottesdienst, Beginn ist um 15 Uhr und nach dem Gottesdienst finden Betstunden in den Pfarrkirche statt. Die Gläubigen aus der Region sind herzlich eingeladen.

## Entdecke die Energie der Bewegung

durch gezieltes Training der Muskulatur



**3 Wochen für 39,<sup>90</sup> Euro**  
**Fitness- und Gesundheitstraining zum Kennenlernen**

Gültig bis 30.09.2014

Bitte vereinbaren Sie vorab Ihren persönlichen Trainingstermin unter  
**Tel.: 09632 4294**

**tom's sport lounge** GESUND & FIT

Otto-Freundl-Str. 2 · 95652 Waldsassen · toms-sportlounge.de

## Veranstaltungen der Volkshochschule in Mitterteich



**Fatburner plus** mit Doris Gimmel  
 Donnerstag, 18. 9. 2014, 18.30–19.45 Uhr, 8x,  
 Lebenshilfe-Schule, 34,00 €

**Gymnastik für Senioren** mit Hermine Klotz  
 Montag, 22. 9. 2014, 14.00–15.00 Uhr, 10x, Kellnerhaus, 25,50 €

**Fit ohne Geräte** mit Sabine Reif  
 Montag, 22. 9. 2014, 17.15–18.15 Uhr, 10x,  
 Lebenshilfe-Schule, 34,00 €

**Gymnastik für die Wirbelsäule am Vormittag**  
 mit Sigrid Steffen  
 Dienstag, 23. 9. 2014, 9.00–10.00 Uhr, 10x, Kellnerhaus, 43,00 €

**Gymnastik für die Wirbelsäule** mit Sigrid Steffen  
 Dienstag, 23. 9. 2014, 18.30–19.30 Uhr, 10x Kellnerhaus, 43,00 €

**Gymnastik für die Wirbelsäule**  
 Mittwoch, 24. 9. 2014, 20.00–21.00 Uhr, 10x,  
 Grundschule, 43,00 €

**ZumbaGold-Toning** mit Ilona Gruber  
 Mittwoch, 24. 9. 2014, 18.00–18.50 Uhr, 10x,  
 Campingplatz Großbüchlberg, 32,50 €

**BodyBalancePilates** mit Anja Bernau  
 Mittwoch, 24. 9. 2014, 18.00–19.00 Uhr, 8x, Kellnerhaus, 34,40 €

**Gymnastik für die Wirbelsäule** mit Sigrid Steffen  
 Donnerstag, 25. 9. 2014, 20.00–21.00 Uhr, 10x,  
 Lebenshilfe-Schule, 43,00 €

**FitMix am Morgen** mit Anja Bernau  
 Donnerstag, 25. 9. 2014, 9.00–10.15 Uhr, 10x,  
 Mehrgenerationenhaus, 42,50 €

**Con piacere - Italienisch Grundstufe A2**  
 mit Christina Wolfrum  
 Donnerstag, 25. 9. 2014, 18.30–20.00 Uhr, 12x, 14-tägig  
 Grundschule, 66,00 €

**ZumbaGold** mit Ilona Gruber  
 Freitag, 26. 9. 2014, 16.00–17.00 Uhr, 10x,  
 Campingplatz Großbüchlberg, 39,00 €

**ZumbaFitness** mit Ilona Gruber  
 Freitag, 26. 9. 2014, 17.00–18.00 Uhr, 10x,  
 Campingplatz Großbüchlberg, 39,00 €

**Fatburner** mit Marina Schiffmann  
 Freitag, 26. 9. 2014, 17.30–18.30 Uhr, 10x,  
 Lebenshilfe-Schule, 34,00 €

**Fit und aktiv - 40 plus** mit Cäcilia Mühl  
 Freitag, 26. 9. 2014, 19.30–20.30 Uhr, 10x,  
 Lebenshilfe-Schule, 34,00 €

**Computer Grundlagenkurs für Ü50er** mit Gabriele Schmidt  
 Montag, 29. 9. 2014, 18.30–20.00 Uhr, 6x,  
 Mittelschule, EDV-Raum, 48,00 €

**Kick-Bo** mit Daniela Mora  
 Montag, 29. 9. 2014, 18.30–19.30 Uhr, 10x,  
 Lebenshilfe-Schule, 34,00 €

**Gegenständliche und realistische Malerei** mit Robin Seur  
 Dienstag, 30. 9. 2014, 18.30–20.45 Uhr, 8x,  
 Museum Mitterteich, 69,60 €

Anfang September werden, wie alle Jahre, die Programmhefte in allen Banken ausgelegt und an all jene versandt, die im letzten Jahr einen Kurs belegt hatten.  
 Anmeldung ab 1. September an die VHS, Tirschenreuth, Tel. 09631/88205 oder übers Internet: [www.vhs.kreis-tir.de](http://www.vhs.kreis-tir.de)

**Weitere Termine und Anmeldung an die Volkshochschule in Tirschenreuth, Tel. 09631-88205 oder übers Internet [www.vhs-tirschenreuth.de](http://www.vhs-tirschenreuth.de)**

SIMPLY CLEVER

ŠKODA



## Der Neue ŠKODA Rapid Spaceback. Raumgefühl in jeder Dimension.



Abbildung zeigt Sonderausstattung

Bei uns ab  
**14.990,- €**

**Der Neue ŠKODA Rapid Spaceback.** Sportliches, junges Design: Das bietet Ihnen dieser temperamentvolle Kompakte mit großzügigem Platzangebot. Gleichzeitig weiß er mit cleveren Details und vielen komfortablen Individualisierungsmöglichkeiten im Alltag zu überzeugen. Jetzt bei uns – schon ab 14.990,- €. Wir machen Ihnen gern ein Angebot.

Kraftstoffverbrauch für den ŠKODA Rapid Spaceback 1,2l, 63 kW (86 PS), in l/100 km, innerorts: 6,5; außerorts: 4,4; kombiniert: 5,1; CO<sub>2</sub>-Emission, kombiniert: 119 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007), Effizienzklasse C.

## Auto Brucker

### Marktrechwitz

Wölsauer Str. 6  
Tel. 09231-7027170  
Fax 09231-70271799

### Tirschenreuth

Äußere Regensburger Str. 42  
Tel. 09631-70520  
Fax 09631-705270

### Brand / Opf.

Nageler Str. 4  
Tel. 09236-1287  
Fax 09236-6143